

The Holy Quran

The Opening

Sura # 1 – 7 Verses - Makkah

سورة الفاتحة



In the name of Allah: the Compassionate, the Merciful

سورة الفاتحة

AL-FATIHAH

Name

This Surah is named AL-FATIHAH because of its subject-matter. Fatihah is that which opens a subject or a book or any other thing. In other words, Al-Fatihah is a sort of preface.

Period of Revelation

It is one of the very earliest Revelations to the Holy Prophet. As a matter of fact, we learn from authentic Traditions that it was the first complete Surah which was revealed to Muhammed (Allah's peace be upon him). Before this, only a few miscellaneous verses were revealed which form parts of `ALAQ, MUZ-ZAMMIL, MUD-DATH-THIR, etc.

Theme

This Surah is in fact a prayer which Allah has taught to all those who want to make a study of His book. It has been placed at the very beginning of the book to teach this lesson to the reader: if you sincerely want to benefit from the Quran, you should offer this prayer to the Lord of the Universe.

This preface is meant to create a strong desire in the heart of the reader to seek guidance from the Lord of the Universe, Who alone can grant it. Thus AL-FATIHAH indirectly teaches that the best thing for a man is to pray for guidance to the straight path, to study the Quran with the mental attitude of a seeker-after-truth and to recognize the fact that the Lord of the Universe is the source of all knowledge. He should, therefore, begin the study of the Quran with a prayer to him for guidance.

The Holy Quran

The Opening

Sura # 1 – 7 Verses - Makkah

سورة الفاتحة

From this theme, it becomes clear that the real relation between AL-FATIHAH and the Quran is not that of an introduction to a book but that of a prayer and its answer. AL-FATIHAH is the prayer from the servant and the Quran is the answer from the Master to his prayer. The servant prays to Allah to show him guidance and the Master places the whole of the Quran before him in answer to his prayer, as if to say, "This is the Guidance you begged from Me."

The Holy Quran

The Opening

Sura # 1 – 7 Verses - Makkah

سورة الفاتحة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

the Most Gracious	الرَّحْمَنِ	(of) Allah	اللَّهِ	In The Name	بِسْمِ
		the Most Merciful	الرَّحِيمِ		

Translit	<i>Bismi Allāhi Ar-Rahmāni Ar-Rahīmi</i>
AhmedAli	شروع الالہ کا نام لے کر جو براہم بان نہیت رحم والا ہے
Jalandhry	شروع الالہ کا نام لے کر جو براہم بان نہیت رحم والا ہے
YusufAli	In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.
M.Khan	In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.
Pickthal	In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.
Shakir	In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢﴾

the Lord	رب	(is) to Allah	لِلَّهِ	all praise	الْحَمْدُ
		(of) the worlds	الْعَالَمِينَ		

Translit	<i>Al-Ḥamdu Lillāhi Rabbi Al-`Ālamīna</i>
AhmedAli	سب تعریفیں الالہ کے لیے میں جو سب جہانوں کا پالنے والا ہے
Jalandhry	سب طرح کی تعریف غدائی کو (سرماوار) ہے جو تمام مخلوقات کا پروگرگار ہے
YusufAli	Praise be to Allah, the Cherisher and Sustainer of the Worlds
M.Khan	All the praises and thanks be to Allah, the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists).
Pickthal	Praise be to Allah, Lord of the Worlds,
Shakir	All praise is due to Allah, the Lord of the Worlds.

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٣﴾

		the Most Merciful	الرَّحِيمِ	the Most Gracious	الرَّحْمَنِ
--	--	-------------------	------------	-------------------	-------------

Translit	<i>Ar-Rahmāni Ar-Rahīmi</i>
AhmedAli	براہم بان نہیت رحم والا
Jalandhry	براہم بان نہیت رحم والا

The Holy Quran

The Opening

Sura # 1 – 7 Verses - Makkah

سورة الفاتحة

YusufAli	Most Gracious, Most Merciful
M.Khan	The Most Gracious, the Most Merciful
Pickthal	The Beneficent, the Merciful.
Shakir	The Beneficent, the Merciful.

﴿4﴾ مَالِكٌ يَوْمَ الدِّينِ

(of) Resurrection	الدِّينِ	(of) the Day	يَوْمٌ	Owner	مَالِكٌ
-------------------	----------	--------------	--------	-------	---------

Translit	<i>Mālikī Yawmi Ad-Dīni</i>
AhmedAli	جزاً كـ دن كـ مالـك
Jalandhry	انصافـ کـ دنـ کـ حاکـم
YusufAli	Master of the, Day of Judgment.
M.Khan	The Only Owner (and the Only Ruling Judge) of the Day of Recompense (i.e. the Day of Resurrection)
Pickthal	Owner of the Day of Judgment,
Shakir	Master of the Day of Judgment.

﴿5﴾ إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ

and You Alone	وَإِيَّاكَ	we worship	نَعْبُدُ	You Alone	إِيَّاكَ
		we seek help	نَسْتَعِينُ		

Translit	<i>'Iyāka Na`budu Wa 'Iyāka Nasta`īnu</i>
AhmedAli	ہم تیری ہی عبادت کرتے میں اور تجوہ ہی سے مدد مانگتے میں
Jalandhry	(اے پورا دگار) ہم تیری ہی عبادت کرتے میں اور تجوہ ہی سے مدد مانگتے میں
YusufAli	Thee do we worship, and Thine aid we seek.
M.Khan	You (Alone) we worship, and You (Alone) we ask for help (for each and everything).
Pickthal	Thee (alone) we worship; Thee (alone) we ask for help.
Shakir	Thee do we serve and Thee do we beseech for help.

﴿6﴾ اهـدـنـا الصـرـاطـ الـمـسـتـقـيمـ

the Straight	الْمُسْتَقِيمُ	the Way	الصـرـاطـ	guide us to	اهـدـنـا
--------------	----------------	---------	-----------	-------------	----------

Translit	<i>Ahdinā Aṣ-Širāṭa Al-Mustaqīma</i>
-----------------	--------------------------------------

The Holy Quran

The Opening

Sura # 1 – 7 Verses - Makkah

سورة الفاتحة

AhmedAli	بھیں سیدھا راستہ دکھا
Jalandhry	ہم کو سیدھے رستے پلاں لوگوں کے رستے جن پر تو اپنا فضل و کرم کرتا رہا
YusufAli	Show us the straightway.
M.Khan	Guide us to the Straight Way.
Pickthal	Show us the straight path,
Shakir	Keep us on the right path.

صِرَاطُ الدِّينِ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ﴿٧﴾

You have bestowed your Grace	أَنْعَمْتَ	(of) those	الَّذِينَ	the Way	صِرَاطٌ
(of those) your anger is	الْمَغْضُوبِ	not	غَيْرِ	on them	عَلَيْهِمْ
(of those) who went astray	الضَّالِّينَ	nor	وَلَا	upon them	عَلَيْهِمْ

Translit	Širāṭa Al-Ladhīna 'An`amta `Alayhim Ghayri Al-Maghḍūbi `Alayhim Wa Lā Ad-Ḍāllīna
AhmedAli	ان لوگوں کا راستہ جن پر تو نے انعام کیا ہے جن پر تیریا غصب نازل ہوا اور نہ وہ گمراہ ہوئے
Jalandhry	نہ ان کے جن پر غصبے ہو قارہا اور نہ گمراہوں کے
YusufAli	The way of those on whom Thou hast bestowed Thy Grace, Those whose (portion) is not wrath and who go not astray.
M.Khan	The Way of those on whom You have bestowed Your Grace, not (the way) of those who earned Your Anger (such as the Jews), nor of those who went astray (such as the Christians).
Pickthal	The path of those whom Thou hast favoured. Not (the path) of those who earn Thine anger nor of those who go astray.
Shakir	The path of those upon whom Thou hast bestowed favors. Not (the path) of those upon whom Thy wrath is brought down, nor of those who go astray.